

ЧЕТЕНЕ НА РОМАНА НА ДИМИТЪР ДИМОВ „ТЮТЮН“ НА РАЗЛИЧНИ ЕЗИЦИ

Милена Катошева

Къща музей „Димитър Димов“

Къща музей „Димитър Димов“ се включи в отбелязването на **Европейския ден на езиците** – 26 септември, с литературно четене на романа на Димитър Димов „Тютюн“ в превод на различни европейски и световни езици. Целта на събитието бе, от една страна, да популяризира изучаването на чужди езици във всички възрасти, а от друга – да погледнем заедно към творчеството на един от класиците на българската литература през призмата на чуждия език.

Любопитството към това как звучи романът „Тютюн“ на френски, испански, руски, чешки, румънски, унгарски, немски, японски и китайски, както и желанието да се докоснат отново до харизматичната личност на Димитър Димов и неговото творчество, събра в уютната атмосфера на някогашния дом



на писателя преподаватели, студенти, докторанти, служители на Националния литературен музей и гости, почитатели на Димовото творчество и такива, които владеят или изучават чужди езици.

До началото на 60-те г. на XX век романът „Тютюн“ е преведен на словашки, немски, полски, руски, латвийски, украински, румънски, унгарски, чешки и китайски език, а части от него са преведени на английски, испански, италиански, френски, арабски език и есперанто. По-късно, през 70-те години, „Тютюн“ е издаден още на гръцки, турски, хърватски, словенски, монголски, японски език.

Откъси от романа на немски и на руски език представи директорът на Националния литературен музей Атанас Капралов.

Андреа Драгов (СУ „Св. Климент Охридски“) представи откъси от романа на унгарски, гръцки, чешки и словашки език.

Откъси от романа на френски език представиха Соня Кирицова – ръководител отдел „Експозиции“ (НЛМ), и Венсан Дюпюи – французин, който от години живее в България и преподава история във Френския лицей в София.

Част от романа, чието заглавие на турски в буквален превод означава „Жълт свят“, представи д-р Ибрахим Карахасан-Чънар – историк, писател, журналист и преподавател.

Откъси от романа представиха още: на румънски – д-р Григор Григоров (ЮЗУ „Неофит Рилски“), на испански – Ивелина Велинова (НЛМ), на китайски – Яна Перпериева, на японски – Мартина Недялкова (СУ „Св. Климент Охридски“).

Димитър Димов владее пет езика – френски, испански, руски, английски и немски. Богатата му лична библиотека, съхранявана в Музея, съдържа над 3000 тома научна и художествена литература, голяма част от които са на чужди езици – руски, френски, английски, испански. Библиотеката е на разположение на всеки, който желае да се докосне до богатото наследство на Димитър Димов като писател и учен.

READING DIMITAR DIMOV'S NOVEL "TIUTIUN" (TOBACCO) IN DIFFERENT LANGUAGES

✉ **Ms. Milena Katosheva**
Chief Curator
House Museum "Dimitar Dimov"
National Literary Museum
Sofia, Bulgaria
E-mail: nlmuseum@abv.bg